

# 안녕하세요 가나가와

일본가나가와현

かながわ  
こんにちは神奈川県

18 권 3 판 봄호 2010 년

こんにちは神奈川県

検索

【URL】 [http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo/hello\\_kanagawa\\_kor.html](http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo/hello_kanagawa_kor.html)

— 「こんにちは神奈川県」は、神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙です—

— 「안녕하세요 가나가와」는 가나가와현이 제공하는 외국국적 현민 대상 생활정보지입니다—

## 高校生の奨学金制度のお知らせ 고등학생 장학금 제도 안내

- **対象者**：原則、県内に在住し、経済的に学資の援助を必要としている生徒を対象に貸付けを行っています。
  - **定期募集**：4月（応募者多数の場合は、選考します。）
  - **応募要件**：世帯の年間収入が約800万円以下（4人世帯の場合のめやす）
  - **貸付月額**：公立 20,000円 私立 40,000円  
(卒業後、返還していただきます。)
  - **申込方法**：入学後に高校などを通じて手続きをしてください。
- 【日本語での問い合わせ】  
県高校教育課 TEL:045-210-8251

- **대상자**： 원칙적으로 현내에 거주하며 경제적으로 학자금 지원이 필요한 학생을 대상으로 합니다.
  - **정기 모집**： 4월 (응모자가 많으면 선발)
  - **응모 요건**： 세대의 연간 수입이 약 800만 엔 이하 (4인 세대 기준)
  - **월 대출 금액**： 공립 20,000 엔 / 사립 40,000 엔 (졸업 후 상환)
  - **신청 방법**： 입학 후 학교를 통해 신청해 주십시오.
- 【문의 (일본어)】  
현 고교 교육과 TEL: 045-210-8251

## 介護分野の就職相談窓口のご案内 개호분야의 취직 상담창구 안내

- 社団法人横浜市福祉事業経営者会では、神奈川県内の介護関連事業所で働きたい方に就職先を紹介しています。ホームヘルパー2級などの資格をお持ちの方、資格は持っていないが介護の仕事をしたい方の就職相談に、専門家が対応します。また、日本語や介護技術の研修も行っています。
- まずは、相談窓口にて電話をして相談日を予約してから、専門家と面接相談をしてください。
- **相談窓口**：社団法人 横浜市福祉事業経営者会
  - **電話番号**：045-846-4649
  - **受付日・時間**：月～金 9時～17時 (土、日、祝日は休み)
  - **対応言語**：英語、中国語、ベトナム語
  - **所在地**：横浜市港南区上大岡西1-16-25 高田ビル 301号  
(京急・横浜市営地下鉄 上大岡駅から徒歩3分)
- 【日本語での問い合わせ】  
社団法人 横浜市福祉事業経営者会 TEL: 045-846-4649  
県地域保健福祉課 TEL: 045-210-4755

- 사단법인 요코하마시 복지사업 경영자회에서는 가나가와현 내의 개호 관련 사업소에서 근무하고자 하는 분에게 일자리를 소개하고 있습니다. 홈ヘル퍼 2급 등의 자격증을 소지하신 분, 자격증은 소지하지 않았지만 개호 관련 일을 하고 싶은 분을 위해 전문가가 취직 상담을 실시합니다. 또한 일본어와 개호기술에 대한 연수도 실시하고 있습니다.
- 우선 상담창구로 전화하여 상담일자를 예약하신 후 전문가와 면접을 통해 상담해 주십시오.
- **상담창구**：사단법인 요코하마시 복지사업 경영자회
  - **전화번호**：045-846-4649
  - **접수일·시간**：월～금 9시～17시 (토, 일, 공휴일은 휴무)
  - **지원 언어**：영어, 중국어, 베트남어
  - **소재지**：요코하마시 코난구 카미오오카 니시 1-16-25 타카다빌딩 301호 (케이큐·요코하마 시영 지하철 카미오오카역에서 도보로 3분)
- 【일본어로 문의】  
사단법인 요코하마시 복지사업 경영자회 TEL: 045-846-4649  
현 지역보건복지과 TEL: 045-210-4755

\* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。  
한국·朝鮮語：045-321-1994 第1·3·5月曜日  
9時～16時

\* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.  
한국·조선어：045-321-1994 제1·3·5월요일 9시～16시

しょうがっこう ちゅうがっこう にゅうがくあんない とど  
**小 学校・中学校の入学案内は届いていますか？**  
 초등학교 · 중학교 입학안내는 받으셨습니까?

4月2日現在で満6歳または満12歳に達している児童は、国籍を問わず、希望すれば、4月から公立の小学校または、中学校の新生として入学することができます。

**【日本語での問い合わせ】**

各市町村教育委員会就学事務担当窓口

または、県子ども教育支援課 TEL: 045-210-8226

4월 2일 현재 만6세 또는 12세에 해당하는 아동은 국적에 관계없이 희망에 따라 4월부터 공립 초등학교 또는 중학교에 신입생으로 입학할 수 있습니다. 시정촌에서 보낸 안내서를 받으셨는지 확인해 주십시오.

**【문의(일본어)】**

각 시정촌 교육위원회 취학사무담당창구 또는 현 어린이교육지원과 TEL: 045-210-8226

とくべつ しえんがっこう もう ろう よう ご がっこう しゅうがく ひつよう けいひ ほじよ  
**特別支援学校(盲・聾・養護学校)への就学に必要な経費を補助します**  
 특별지원학교(맹아·농아·양호학교) 취학에 필요한 경비를 보조합니다

特別支援教育就学奨励費は、県内の県立、市立、私立の特別支援学校へ通う幼児、児童又は生徒の保護者などの経済的負担を軽減するため、就学に必要な経費(学用品購入費、学校給食費、修学旅行費、交通費など)の一部を国と県が補助するものです。補助金額は在籍する学校の学部や世帯の所得などによって、対象経費や補助率が異なります。

**【日本語での問い合わせ】**

在籍する学校の事務室

または県教育局子ども教育支援課 TEL: 045-210-8217

특별지원 교육 취학 장려비란 현대의 헌법, 시립, 사립의 특별지원학교에 다니는 유아, 아동 또는 학생의 보호자 등의 경제적 부담을 줄여 주기 위해 취학에 필요한 경비(학용품 구입비, 학교 급식비, 수학여행비, 교통비 등)의 일부를 국가와 현에서 보조하는 제도입니다. 보조 금액은 재적 중인 학교의 학부나 세대의 소득 등에 따라 대상 경비나 보조율이 달라집니다.

**【문의(일본어)】**

재학 중인 학교의 사무실 또는 현 교육국 어린이교육 지원과 TEL: 045-210-8217

じゅうたくよう か さいけいほう き と つ  
**住 宅用火災警報器を取り付けましょう!**  
 주택용 화재경보기를 설치합시다!

いま住んでいる家に「住宅用火災警報器」という、火事を知らせる機械を取り付けなければならなくなりました。

「住宅用火災警報器」は、2011年5月までに住宅に取り付けなければなりません。これは、家が火事になった時に、逃げ遅れて死ぬ人を減らすためです。「住宅用火災警報器」は、火事が起きた時すぐに熱や煙を見つけて、音や声で家が火事になったことを知らせてくれます。

「住宅用火災警報器」は、電気店やホームセンターなどで売っています。「住宅用火災警報器」は、寝室の天井や壁に取り付けてください。誰でも簡単に取り付けすることができます。

消防署の人や市役所の人が、みなさんの家に「住宅用火災警報器」を売りにいくことはありませんので、注意してください。

「住宅用火災警報器」のことで何か分からないことがあれば、お近くの消防署や消防出張所に聞いてください。

지금 살고 있는 집에 화재를 감지하여 알려주는 장치인 '주택용 화재경보기' 를 설치하지 않으면 안 되게 되었습니다.

'주택용 화재경보기' 는 2011년 5월 까지 주택에 설치해야 합니다. 이것은 집에 화재가 발생했을 때 늦게 대피하여 사망하는 사람을 줄이기 위한 것입니다. '주택용 화재경보기' 는 화재가 발생하면 바로 열과 연기를 감지하여 소리와 음성으로 집에 화재가 발생한 사실을 알려 줍니다.

'주택용 화재경보기' 는 전기용품점이나 가정용품점 등에서 판매하고 있습니다. '주택용 화재경보기' 는 침실 천장이나 벽에 설치해 주십시오. 아무나 간단하게 설치할 수 있습니다.

소방서 관계자나 시청 관계자가 여러분의 가정에 '주택용 화재경보기' 를 판매하기 위해 방문하는 일은 없으므로 주의해 주십시오.

'주택용 화재경보기' 와 관련하여 궁금하신 점이 있으면 가까운 소방서나 소방출장소에 문의해 주십시오.

天井取り付け  
천장 설치식

벽取り付け  
벽면 설치식



**【일본어 문의】**

현 재해소방과 TEL: 045-210-3444

**【日本語での問い合わせ】**

県災害消防課 TEL: 045-210-3444

\* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。  
 韓国・朝鮮語: 045-321-1994 第1・3・5月曜日  
 9時~16時

\* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.  
 한국·조선어: 045-321-1994 제1·3·5월요일 9시~16시

# 自動車税についてのお知らせ

## 자동차세 안내

自動車税とは、自動車をお持ちの方に対する県の税金です。

### ●納める方法・時期

4月1日現在で自動車をお持ちの方は、5月に送られてくる納税通知書により、5月31日までに納税通知書の裏面に記載の金融機関やコンビニエンスストアなどで納めます。

### ●納める額

自動車の種類、用途、排気量、積載量などにより、それぞれ1年分の税額が決められています。

### ●名義変更

自動車を売ったときなどは、名義変更をしましょう。これを忘れず、自動車をお持ちでなくても税金がかかることがあります。

### 【日本語での問い合わせ】

自動車税コールセンター TEL: 045-973-7110

県自動車税管理事務所 TEL: 045-716-2111

県税務課 TEL: 045-210-2321

(※ 納税相談は、住所地を所管する県税事務所へ)

자동차세란 자동차를 보유하고 계신 분이 부담하는 현의 세금입니다.

● **납부방법·시기**: 4월 1일 현재 자동차를 보유하고 계신 분은 5월에 우송되는 납세통지서를 이용하여 5월 31일까지 납세통지서 뒷면에 기재되어 있는 금융기관이나 편의점 등에서 납부해 주십시오.

● **납부금액**: 자동차의 종류, 용도, 배기량, 적재량 등에 따라 각각 1년 분의 세액이 결정되어 있습니다.

● **명의변경**: 자동차를 팔았을 경우 등에는 명의변경을 합시다. 명의를 변경하지 않으면 자동차를 보유하지 않아도 세금이 부과될 수 있습니다.

### 【문의 (일본어)】

자동차세 콜센터 TEL: 045-973-7110

현 자동차세 관리사무소 TEL: 045-716-2111

현 세무과 TEL: 045-210-2321

(※ 납세 상담: 주소지 관할 현세 사무소)

# 犯罪の被害にあわないための心がけ

## 범죄 피해 예방을 위한 마음가짐

### ●ひったくり

バッグは、車道と反対側に持ち、自転車のカゴには防犯ネットなどを付けましょう。また、歩行中は、携帯電話や音楽プレーヤーの使用を控えるようにしましょう。

### ●乗り物(自転車・オートバイ)盗

わずかな時間でも車両から離れるときは、必ずカギをかけましょう。また、カギをかけていても、盗まれてしまうことがありますので、ワイヤー錠などの頑丈なカギをもう1つ取り付けましょう。

### 【日本語での問い合わせ】

警察本部生活安全総務課 TEL: 045-211-1212 内線: 3042

または、県安全・安心まちづくり推進課 TEL: 045-210-3515

### ●날치기

가방은 차도 반대쪽으로 지니고 자전거 바구니에는 방범망 등을 설치합시다. 또한 보행 중에는 휴대전화와 뮤직 플레이어 사용을 자제하도록 합시다.

### ●자전거·오토바이 등의 도난

잠깐이라도 자전거나 오토바이 걸을 떠날 때는 반드시 열쇠를 잠금시다. 또한 열쇠를 잠그더라도 도난 당할 수 있으므로 와이어 열쇠 등 튼튼한 열쇠를 하나 더 채웁시다.

### 【문의 (일본어)】

경찰본부 생활안전 총무과 TEL: 045-211-1212 내선: 3042 또는 현 안전·안심 도시 조성 추진과 TEL: 045-

210-3515

# あーすフェスタかながわ 2010 企画委員を募集しています

## 어스 페스타 가나가와 2010 기획위원을 모집하고 있습니다

神奈川県では、2000年から外国籍住民と一緒に作る多文化共生イベント「あーすフェスタかながわ」を開催しています。2010年は、9月11日(土)、12日(日)に開催を予定しており、ただ今、このフェスタを盛り上げる企画委員を募集しています。企画委員は、アイデアを出し合い、フェスタの内容を企画します。皆さんのたくさんのご応募をお待ちしています。

### 【日本語での問い合わせ】

あーすフェスタかながわ 2010 実行委員会事務局

(県国際課 TEL: 045-210-3748

または、財団法人かながわ国際交流財団 TEL: 045-896-2964)

가나가와현에서는 2000년부터 외국 국적 주민과 함께 만드는 다문화 공생 이벤트 ‘어스 페스타 (earth festa) 가나가와’를 개최하고 있습니다. 2010년은 9월 11일(토), 12일(일)에 개최할 예정이며, 현재 이 페스티벌을 함께 이끌어 나갈 기획위원을 모집하고 있습니다. 기획위원은 아이디어를 공유하고 페스티벌의 내용을 기획합니다. 여러분의 많은 응모를 부탁드립니다.

【일본어 문의】 어스 페스타 가나가와 2010 실행위원회 사무국 (현 국제과 TEL: 045-210-3748 또는 재단법인 가나가와 국제교류재단 TEL: 045-896-2964)

\* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。  
한국·朝鮮語: 045-321-1994 第1・3・5月曜日  
9時~16時

\* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

한국·조선어: 045-321-1994 제1·3·5월요일 9시~16시

### ●地産地消のススメ

皆さんは、地産地消という言葉を知っていますか。地産地消とは、「地元でとれた食材を地元で食べること」をいいます。地元の食材は、新鮮で生産者の顔が見え安心です。また、輸送距離が短いため環境にも優しいなど、多くの良さがあります。

### ●地元の食材を買うなら直売所へ行こう

県内には、約 250ヶ所の直売所や朝市が設置されています。直売所は、生産者が作った農林水産物を直接販売する場所で、採れたてで新鮮な地元の食材などが購入できます。

#### 【県内の主な大型直売所】

- ・メルカートきた「ハマツ子」(横浜市都筑区 東方町 1401)
- ・泉区ファーマーズマーケット「ハマツ子」(横浜市泉区 下飯田町 1624-1)
- ・セレスモス(川崎市麻生区黒川 172)
- ・夢未市(厚木市温水 255)
- ・海老名グリーンセンター(海老名市大谷 246)
- ・はだのじばさんず(秦野市平沢 477)
- ・いせはら農産物直売センター(伊勢原市田中 250)
- ・わいわい市(寒川町宮山 233-1)
- ・朝ドレファ〜ミ♪(小田原市成田 650-1)
- ※ 3月14日には、平塚市に新しく「あさつゆ広場(平塚市 寺田縄 424-1)」がオープンしました。
- ※ 営業時間など詳細については、下記のかながわ農林水産ブランド戦略室にお問い合わせください。

### ●地産地消サイト「かなさんの畑」

直売所・朝市情報のほか、県内産の野菜や果物の情報、お勧めレシピなどは、地産地消サイト「かなさんの畑(<http://kanasan-no-hatake.jp>)」で紹介しています。「かなさんの畑」では、年4回、旬の時期の選りすぐりの産品の限定販売も行っておりますので、チェックしてみてください。

#### 【日本語での問い合わせ】

県環境農政総務課かながわ農林水産ブランド戦略室  
TEL: 045-210-4046 内線: 4049

### ●地域生産・地域 소비의 권장

여러분은 지역생산·지역소비라는 말을 들어 보셨습니까? 지역생산·지역소비란 ‘지역에서 생산한 먹거리를 지역에서 소비하는 것’을 말합니다.

지역에서 생산된 먹거리는 신선하고 생산자의 얼굴을 알 수 있어 안심하고 먹을 수 있습니다. 또한 수송거리가 짧기 때문에 환경보호에도 도움이 되는 등 많은 장점이 있습니다.

### ●지역의 먹거리를 사려면 직판소에 갑시다

현내에는 약 250곳의 직판소와 아침시장이 설치되어 있습니다. 직판소는 생산자가 생산한 농림수산물을 직접 판매하는 장소로 갖 수확한 신선한 지역의 먹거리를 구입할 수 있습니다.

#### 【현내 주요 대형 직판소】

- ・메르카토 키타 ‘하맛코’ (요코하마시 츠즈키구 히가시 카다초 1401)
- ・이즈미구 파머스 마켓 ‘하맛코’ (요코하마시 이즈미구 시모이이다초 1624-1)
- ・세레스모스 (카와사키시 아사오구 쿠로가와 172)
- ・유메미이치 (아츠기시 누루미즈 255)
- ・에비나 그린센터 (에비나시 오오야 246)
- ・하다노지바산즈 (하다노시 히라사와 477)
- ・이세하라 농산물직판센터 (이세하라시 타나카 250)
- ・와이와이이치 (사무카와마치 미야야마 233-1)
- ・아사도레파 ~ 미♪ (오다와라시 나루다 650-1)
- ※ 3월 14일에는 히라츠카시에 새롭게 ‘아사츠유 히로바 (히라츠카시 테라다나와 424-1)’가 문을 열었습니다.
- ※ 영업시간 등 자세한 내용은 아래 가나가와 농림수산 브랜드 전략실로 문의해 주십시오.

### ●지역생산·지역 소비 사이트 ‘카나상노 하타케’

직판소·아침시장 정보 및 현내에서 생산되는 채소와 과일 정보, 권장 조리법 등은 지역생산·지역 소비 사이트 ‘카나상노 하타케 (<http://kanasan-no-hatake.jp>)’에서 소개하고 있습니다. ‘카나상노 하타케’에서는 연 4회 계절 수확기에 엄선한 먹거리를 한정판매하고 있으니 많은 이용을 부탁드립니다.

【일본어 문의】 현 환경농정총무과 가나가와 농림수산 브랜드 전략실 TEL: 045-210-4046 내선: 4049



\* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。  
韓国・朝鮮語: 045-321-1994 第1・3・5月曜日  
9時~16時

\* 日本語 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.  
한국·조선어: 045-321-1994 제1·3·5월요일 9시~16시

次号(夏・秋号)は、2010年7月に発行予定です。  
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL:045-210-3748

다음호(여름·가을호)는 2010년 7월에 발행할 예정입니다.  
【편집·발행】가나가와현 국제과 TEL: 045-210-3748